



Asamblea General

Quincuagésimo octavo período de sesiones

Documentos Oficiales

Distr. general

13 de noviembre de 2003

Original: español

Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión)

Acta resumida de la 16ª sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el miércoles 29 de octubre de 2003, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Loedel (Uruguay)

Sumario

Tema 86 del programa: Cuestiones relativas a la información (*continuación*)

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

03-58498 (S)



Se declara abierta la sesión a las 15.10 horas.

Tema 86 del programa: Cuestiones relativas a la información (*continuación*) (A/58/21, A/58/175, A/58/16 (cap. III, secc. B, programa 23) y A/58/90, anexo)

1. **El Sr. Ononye** (Nigeria) dice que, en el marco del proceso de revitalización de las Naciones Unidas destinado a cumplir las disposiciones de la Declaración del Milenio, se han de asignar al Departamento de Información Pública los fondos necesarios para que pueda asumir responsabilidades cada vez más amplias. Pese a la creciente demanda mundial de información y difusión de las actividades de las Naciones Unidas, la brecha digital entre el mundo industrializado y los países en desarrollo no cesa de aumentar, particularmente en el África subsahariana. En consecuencia, Nigeria insta al mundo desarrollado a que coordine mejor e incremente su asistencia a los países en desarrollo a fin de que éstos puedan beneficiarse de las innovaciones en el ámbito de la tecnología de la información.

2. La calidad de los servicios prestados por el Departamento ha mejorado notablemente desde su reestructuración, especialmente en la difusión de información en apoyo de las causas de la libre determinación, el desarrollo sostenible, el mantenimiento de la paz, la erradicación de la pobreza y la pandemia del VIH/SIDA, la tuberculosis y el paludismo. Cabe encomiar el empeño del Departamento por divulgar los ideales y objetivos de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África, aunque también sería conveniente que se valiera de sus publicaciones *Africa Recovery* y *Afrique Relevance* para movilizar el apoyo de la comunidad internacional en favor de la Nueva Alianza.

3. Las Naciones Unidas deberían participar más en la aplicación de las políticas y los programas de los Estados Miembros en materia de tecnología de la información estableciendo vínculos más estrechos y efectivos con las autoridades locales. En concreto, los centros de información de la Organización deberían dedicarse más activamente a difundir información entre la población haciendo un uso eficaz de la radio. Nigeria celebra el éxito cosechado en la racionalización de los centros de información de Europa occidental y la creación de un nodo regional, aunque apela una vez más a la prudencia a la hora de establecer nodos regionales en África debido a las peculiaridades de este continente.

4. **El Sr. Khomenko** (Ucrania) dice que, en el marco de la reforma de las actividades de información pública de las Naciones Unidas, es digna de encomio la labor de actualización del sitio de la Organización en la Web que lleva a cabo el Departamento de Información Pública para hacerlo más informativo y funcional. En este sentido, cabe destacar la acertada reconfiguración del Centro de Noticias, excelente fuente de información sobre las últimas novedades del sistema que ofrece una gran variedad de enlaces para documentar a fondo las noticias del día. El servicio de noticias por correo electrónico, por su parte, ofrece a periodistas, investigadores y el público en general, particularmente en los países en que no se ha generalizado la Internet, un rápido acceso a las últimas noticias de las Naciones Unidas, por lo que constituye un importante paso para salvar la brecha digital. El proyecto de transmisión de programas de radio en directo es uno de los éxitos más notables de la reestructuración del Departamento, ya que la radio sigue siendo uno de los medios tradicionales de comunicación de mayor alcance y eficacia en función del costo y un valioso instrumento de las actividades de la Organización en los ámbitos del desarrollo y el mantenimiento de la paz.

5. Ucrania apoya las iniciativas del Secretario General y del Departamento encaminadas a modernizar e integrar el sistema de servicios de biblioteca de las Naciones Unidas, puesto que ofrecerá un acceso electrónico inmediato a los vastos recursos mundiales de información con miras al intercambio de conocimientos. Celebra el fortalecimiento de los vínculos entre el Departamento y las organizaciones no gubernamentales, cuya relevancia en el proceso de adopción de decisiones a nivel local e internacional no cesa de aumentar, y acoge favorablemente las actividades del Departamento en la coordinación de actos y programas especiales, en particular la conmemoración del Día Mundial de la Libertad de Prensa.

6. El Departamento desempeña una importante función en las actividades de mantenimiento y consolidación de la paz de las Naciones Unidas, cuyo alcance y complejidad se han incrementado considerablemente en los diez últimos años y que merecen todo el reconocimiento de la comunidad internacional. En este sentido, Ucrania celebra las actividades realizadas por el Departamento para conmemorar por primera vez el 29 de mayo el Día Internacional del Personal de Paz de las Naciones Unidas, a fin de rendir homenaje a todos los que han prestado y prestan servicio en esas operaciones

y honrar la memoria de todos los que han dado su vida en ellas en aras de la paz.

7. El desarrollo de Ucrania tropieza con las persistentes consecuencias de la catástrofe de Chernobyl. La rehabilitación humana y ecológica de las zonas contaminadas, que constituyen el 10% del territorio nacional, absorbe ingentes recursos financieros y materiales y las pérdidas sufridas superan los 130.000 millones de dólares de los Estados Unidos. Aunque la nueva estrategia de las Naciones Unidas sobre Chernobyl ofrece un marco constructivo para revitalizar la cooperación internacional en la materia, varios de sus programas y proyectos de importancia carecen aún de financiación, por lo que Ucrania alienta al Departamento a que siga difundiendo información objetiva sobre la magnitud de las consecuencias de la catástrofe.

8. Por último, Ucrania se reafirma en su convicción de que la libertad de prensa es una piedra angular de la democracia. Cincuenta y cinco años después de la aprobación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, su aplicación general sigue siendo una tarea pendiente. Es de lamentar que durante el año hayan sido asesinados más de 50 periodistas y que no cesen de aumentar los ataques perpetrados contra esos profesionales. A este respecto, el programa de la Comisión debería incluir un examen adecuado de las medidas destinadas a prevenir los ataques contra periodistas en zonas sumidas en conflictos armados.

9. **El Sr. Ali** (Sudán) dice que el Sudán se suma a la declaración del representante de Marruecos en nombre del Grupo de los 77 y China y subraya la importancia de acordar igualdad de oportunidades a los idiomas oficiales de las Naciones Unidas en el ámbito de la información pública, especialmente en lo que respecta a la situación del árabe en el sitio de la Organización en la Web, a fin de fomentar la confianza que inspiran las Naciones Unidas en los ciudadanos del mundo y la equidad en la distribución de sus actividades entre todos los Estados.

10. Es de suma importancia que los medios de comunicación de la Organización concentren su atención en las actividades de lucha contra la pobreza y las enfermedades como el VIH/SIDA o el paludismo, así como en promover la asistencia que prestan los países ricos a los países pobres en materia de desarrollo sostenible y fomento de la economía con objeto de reducir la pobreza, crear nuevos puestos de trabajo para los jóvenes y aprovechar los recursos de los países en desarrollo.

11. El Departamento de Información Pública debe desempeñar una función activa en la difusión de información a fin de canalizar la asistencia humanitaria a los afectados por catástrofes naturales. También hay que prestar atención a las víctimas de los conflictos y las guerras que causan estragos en las zonas subdesarrolladas del mundo, además de alentar a los países donantes y sus organizaciones a que presten asistencia a una gran parte de la población mundial en forma de refugio, alimentos y medicamentos.

12. Por último, el Sudán celebra la reorganización de los centros de información de las Naciones Unidas y su integración en nodos regionales, proceso que ha de llevarse a cabo en consulta con los centros y países interesados para que esos centros desempeñen funciones complementarias. También es preciso integrar y modernizar los servicios de biblioteca de las Naciones Unidas para realzar la importancia de su función en la recopilación y presentación de datos e información y, a este respecto, se ha de asignar la máxima prioridad a las oportunidades de capacitación en los países en desarrollo.

13. **El Sr. Khalid** (Pakistán) dice que, veinticinco años después de que la Asamblea General encomendó al Comité de Información examinar la cuestión relativa al establecimiento de un nuevo orden mundial de la información y las comunicaciones, ese objetivo sigue estando tan lejano como entonces, y se observan los mismos desequilibrios en la difusión de la información. Los países en desarrollo siguen careciendo de recursos, profesionales y servicios de infraestructura. No pueden difundir una información cabal sobre sus sociedades, sus logros o sus aspiraciones porque se topan con los ingentes recursos y la superioridad tecnológica de los medios de comunicación del mundo desarrollado, que llegan a controlar la difusión de información y a influenciar o tergiversar la opinión de otras sociedades. A fin de subsanar esa disparidad, es imperativo determinar sus causas profundas para establecer un sistema de información equilibrado en el que los medios de comunicación informen cabalmente sobre todas las sociedades y promuevan el entendimiento entre las diferentes culturas y religiones. En este sentido, el Pakistán pide a la UNESCO que presente el próximo año al Comité de Información de las Naciones Unidas un informe sobre su Programa Internacional para el Desarrollo de las Comunicaciones, cuya finalidad es fomentar la infraestructura informativa de los países en desarrollo.

14. Los centros de información de las Naciones Unidas desempeñan una importante función en la difusión de información sobre las actividades del sistema, recabando la reacción de los diferentes países ante esas actividades y proporcionando información de primera mano sobre los progresos de la Organización que afectan a su bienestar y desarrollo. En consecuencia, el proyecto de integrar esos centros de información en nodos regionales para ahorrar recursos es contraria al objetivo de facilitar una información lo más cercana posible al ciudadano, para lo cual es de primordial importancia mantener una estrecha interacción con los medios de comunicación de cada país. No sería oportuno llevar a cabo esa reestructuración en un momento como el actual, en el que se plantean cuestiones sobre la relevancia y el prestigio de las Naciones Unidas y en el que urge sobremedida informar debidamente sobre la función, el propósito y las funciones de la Organización. Por todo ello, el orador insta al Departamento de Información Pública a que examine la cuestión con mayor detenimiento y a que no proceda a cumplir las recomendaciones formuladas sobre cuestiones de tanta importancia sin contar con un mandato preciso de la Comisión al respecto.

15. **El Sr. Dev Pant** (Nepal) se suma a la declaración formulada por el representante de Marruecos en nombre del Grupo de los 77 y China y felicita al Departamento de Información Pública por la labor realizada para mejorar su imagen y por el apoyo prestado a las misiones de paz y otras misiones políticas para fortalecer su capacidad de difundir información sobre sus actividades. Asimismo, elogia los programas de extensión del Departamento encaminados a fomentar la colaboración con un mayor número de sectores de la sociedad mediante el uso de medios modernos y tradicionales de comunicación. En los países menos adelantados como Nepal, los medios tradicionales de comunicación como la radio y la prensa escrita tienen mucha influencia en las vidas de los ciudadanos. La escasez de recursos y la falta de conocimientos técnicos obstaculizan el acceso de los pueblos de estos países a los medios electrónicos, por lo que es encomiable la labor de alcance mundial que realiza el Departamento a través de su proyecto de radio en directo para llegar al ciudadano de a pie.

16. Nepal acoge con agrado las consultas para aplicar la propuesta de regionalización de los centros de información de las Naciones Unidas y solicita al Departamento que garantice que los recursos liberados como

resultado de estas medidas se utilicen para la realización de actividades en los países en desarrollo, dando prioridad a los países menos adelantados. Los centros de información de las Naciones Unidas en esos países necesitan fondos para llevar a cabo actividades adicionales y para lograr resultados.

17. Nepal opina que las reformas en curso están empezando a dar fruto. En este contexto, espera que se lleven a buen término las siguientes iniciativas previstas: el proyecto para preparar un inventario de todas las bibliotecas pequeñas y exteriores de las Naciones Unidas, una lista de referencia sobre las principales esferas de especialización existentes en las bibliotecas de las Naciones Unidas de todo el mundo y el ingreso de la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico como asociada de pleno derecho en el Programa Común de Indización. Asimismo, considera que las bibliotecas depositarias de todo el mundo deben formar parte de este proceso a fin de que puedan contribuir a la campaña del Departamento para mejorar el sistema de información de las Naciones Unidas.

18. Por último, Nepal comparte las preocupaciones de muchas delegaciones sobre la creciente brecha digital, que ha ampliado las diferencias entre países ricos y pobres, ha mermado los recursos humanos calificados de los países pobres y, en general, ha repercutido negativamente sobre los esfuerzos de desarrollo del Sur. Las Naciones Unidas han de desempeñar un papel clave en la rectificación de esta anomalía. La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información será un importante paso adelante en este sentido.

19. **La Sra. Mulamula** (República Unida de Tanzania) se suma a la declaración formulada por el representante de Marruecos en nombre del Grupo de los 77 y China. Acoge con satisfacción el informe del Comité de Información sobre la labor realizada en su 25º período de sesiones y expresa su reconocimiento al Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública por su declaración sobre los progresos realizados en la reestructuración y reorientación de las actividades del Departamento de Información Pública y al Secretario General por su amplio informe sobre las cuestiones relativas a la información.

20. Aunque se han realizado grandes progresos en la aplicación de las medidas de reforma para mejorar la eficacia de la difusión de los programas de información pública, todavía queda mucho por hacer para garantizar que la nueva declaración de objetivos del

Departamento llegue a sus destinatarios, es decir, a los ciudadanos del mundo. Toda estrategia de comunicación debe disponer de mecanismos sistemáticos de retroinformación para confirmar que el mensaje ha llegado a los ciudadanos y también para asegurar a los pueblos del mundo que las Naciones Unidas les escuchan. El Departamento debe ser receptivo a nuevas ideas a fin de poder formular estrategias de comunicación eficaces. Las opiniones de los pueblos son un elemento importante en la formulación y evaluación de políticas, así como en su aplicación. Tanzania observa con satisfacción la labor del Departamento relativa a la formulación de una estrategia de gestión para hacer una evaluación sistemática de la repercusión de sus actividades a fin de garantizar que los productos y servicios de información de las Naciones Unidas lleguen al más amplio público posible.

21. Tanzania concede gran importancia a la labor de los centros de información y, en especial, al Centro de Información de Dar es Salaam, que ha sido durante más de cuatro decenios la voz de las Naciones Unidas sobre el terreno, a pesar de lo limitado de sus recursos. En ese Centro se han traducido a la lengua nacional, el kiswahili, materiales y publicaciones del Departamento de Información Pública para beneficio de la población local. Algunos de estos materiales se han publicado también en el sitio del Centro en la Web. La traducción de documentos de las Naciones Unidas es una actividad que el Centro podría llevar a cabo más frecuentemente si tuviese más recursos. Además, el Centro también preside la reunión mensual de los centros de coordinación de la información de las Naciones Unidas en Tanzania. Este grupo está formado por oficiales de información y personal de todos los organismos y oficinas de la Organización, que se reúnen todos los meses para armonizar sus actividades y compartir experiencias. En la actualidad, el grupo está preparando una publicación conjunta en inglés y kiswahili.

22. Las Naciones Unidas deberían dedicar más recursos a fortalecer las actividades de información sobre el terreno y los centros de información. Estos centros necesitan una financiación y unos niveles de personal acordes con sus tareas cada vez más numerosas y con el reto que plantean las tecnologías de la información. Un centro integrado por personal temporario general no es la forma más idónea de fortalecer la capacidad de información del Departamento en los países en desarrollo. En vista de la consolidación de los nueve centros de información de Europa occidental en un centro

regional y la consiguiente liberación de recursos, Tanzania aboga por una distribución equitativa de los recursos liberados con atención especial a las necesidades de los países en desarrollo y los países menos adelantados.

23. El desarrollo de los recursos humanos y técnicos es vital para mejorar los sistemas de información y comunicaciones en los países en desarrollo. Tanzania observa con agrado que el Departamento ha prestado especial atención al programa de capacitación anual para periodistas de países en desarrollo, importante para fortalecer las actividades de sensibilización. Sin embargo, se podría hacer mucho más para ampliar la participación en estos programas de más países menos adelantados, especialmente africanos. Lamentablemente, en el informe del Secretario General no se señala que continúe este programa; Tanzania espera que esto se deba simplemente a un descuido.

24. Tanzania observa con satisfacción que el proyecto de radio en directo se ha consolidado ya como uno de los canales tradicionales multimédios importantes para comunicar estratégicamente las actividades y preocupaciones de la Organización a grandes audiencias en todas las regiones del mundo. Acoge con especial agrado el hecho de que la Radio de las Naciones Unidas siga realizando programas semanales grabados en kiswahili, a pesar de la falta de recursos suficiente.

25. En la mayoría de los países en desarrollo la radio sigue siendo el medio de comunicación más accesible para la mayoría de la población, especialmente en las zonas rurales. En África el 24% de la población tiene acceso a la radio, mientras que sólo el 7,8% tiene televisión y apenas el 0,6% dispone de acceso a la Internet. Esta difícil situación exige el apoyo técnico de las Naciones Unidas a fin de mejorar y desarrollar los servicios de radiodifusión de los países en desarrollo para que sus pueblos puedan tener acceso a las noticias de las Naciones Unidas. Tanzania desea que el proyecto de radio en directo se convierta en un elemento permanente de las actividades del Departamento y observa con agrado que éste se propone obtener para el bienio 2004-2005 el mismo monto con cargo al presupuesto ordinario actual. Asimismo, insta a los Estados Miembros a que presten todo el apoyo necesario para aprobar el proyecto de presupuesto del Departamento.

26. El proceso de globalización ha ampliado la brecha digital entre los países desarrollados y los países en desarrollo, aunque también puede ser una fuerza positiva si los beneficios que produce se reparten equitativamente entre todas las naciones. La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información permitirá a la comunidad internacional abordar en profundidad las cuestiones relativas a la brecha digital y trazar el camino que se debe seguir.

27. **El Sr. Zongo** (Burkina Faso) se suma a la declaración formulada por el representante de Marruecos en nombre del Grupo de los 77 y China. Las Naciones Unidas son ante todo una organización de naciones amantes de la paz, la justicia y la tolerancia, concebida para lograr el bienestar de los pueblos del mundo. Sin embargo, lamentablemente, éstos tienen hoy una percepción muy distorsionada de su labor. Los reveses sufridos en estos últimos años, al menos en lo relativo a su imagen mediática de la Organización, especialmente desde la guerra en el Iraq, la han desprestigiado. Entre los factores que explican esta estrechez de miras cabe citar la ignorancia, el analfabetismo, la brecha digital y la inadecuación de las estrategias de comunicación. Burkina Faso celebra que la nueva estrategia de información y comunicaciones tenga en cuenta estas insuficiencias y los esfuerzos del Departamento de Información Pública para sensibilizar, interesar e implicar al público más amplio posible en las actividades de las Naciones Unidas.

28. A fin de apoyar los esfuerzos del Departamento en este sentido, Burkina Faso organiza al final de cada período de sesiones de la Asamblea General simposios encaminados a fortalecer el diálogo y la colaboración entre la administración pública nacional y los funcionarios del sistema de las Naciones Unidas en Burkina Faso. Estos simposios tienen un efecto muy positivo en los funcionarios de la administración, que se enriquecen con el aporte de la Organización a sus departamentos, y en los de las Naciones Unidas, que se informan sobre el avance de sus actividades operacionales para el desarrollo. Burkina Faso aprecia el apoyo logístico que han facilitado el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Centro de Información de las Naciones Unidas en Uagadugú, cuyo apoyo a los funcionarios, estudiantes y organizaciones de la sociedad civil es irremplazable.

29. Para los países en desarrollo, el acceso a las nuevas tecnologías de la información sigue siendo difícil, y las computadoras y la Internet son artículos de lujo

accesibles sólo para algunos ricos. Por este motivo, Burkina Faso aboga por el fortalecimiento y la mejor utilización de los medios de comunicación tradicionales. En este contexto concede una especial importancia a la labor que realiza el Centro de Información en Uagadugú, por el apoyo que presta a los organismos de la región y las organizaciones de la sociedad civil.

30. Burkina Faso se adhiere a la política de racionalización del Departamento de Información Pública para conseguir una mayor operatividad de los centros de información en los países en desarrollo pero opina que la política de regionalización debería tratarse caso por caso, teniendo en cuenta la función de cada centro y las realidades y necesidades de las distintas regiones.

31. **El Sr. Baatar** (Mongolia) se suma a la declaración formulada por el representante de Marruecos en nombre del Grupo de los 77 y China. La reestructuración de los centros de información debe realizarse prestando una atención prioritaria a las necesidades de los países en desarrollo, en estrecha consulta con los Estados Miembros interesados.

32. Muchos países en desarrollo carecen de las infraestructuras y los recursos necesarios, tanto recursos financieros como recursos humanos, para beneficiarse del rápido avance de las tecnologías de la información y las comunicaciones. Hasta que no se resuelva de forma eficaz el problema de la creciente brecha digital, los medios tradicionales de información como la radio siguen siendo los más universales y rentables en muchos países en desarrollo. Por lo tanto, Mongolia acoge con satisfacción la aplicación del proyecto de radio en directo, ya que considera que las emisiones en lenguas locales contribuirán indudablemente a aumentar su eficacia.

33. La delegación de Mongolia solicita también que se tomen todas las medidas posibles para cerrar la brecha digital entre los países desarrollados y los países en desarrollo. Las Naciones Unidas, a través de su Departamento de Información Pública, pueden desempeñar un importante papel en este sentido, de modo que los países en desarrollo se beneficien de la revolución mundial que han supuesto las tecnologías de la información. La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información marcará un hito importante en los esfuerzos de la comunidad internacional para cerrar esa brecha.

34. El Departamento de Información Pública podría aprender de las mejores prácticas de otras organizaciones internacionales. El Comité Internacional de la Cruz Roja, por ejemplo, produce un breve documental de televisión, de 20 minutos de duración, con un resumen anual de sus actividades. Una presentación breve pero multifacética de las actividades y los logros de las Naciones Unidas en la aplicación de los objetivos del Milenio podría aumentar la eficacia y las repercusiones de los productos y servicios de información de la Organización. En este sentido, la delegación de Mongolia considera que en los países donde no existen centros de información, los servicios de información de las oficinas de las Naciones Unidas podrían desempeñar un papel primordial de difusión. Asimismo, Mongolia destaca la necesidad de que se observe estrictamente el multilingüismo. Sin embargo, en muchos países en desarrollo no se hablan las lenguas oficiales de las Naciones Unidas y es necesario utilizar otras estrategias nuevas e imaginativas para que el mensaje de la Organización llegue al público en general, por ejemplo, mediante el uso de sitios en la Web en lenguas locales, en estrecha colaboración con los medios de comunicación locales y la sociedad civil.

35. **El Sr. Kanaan** (Organización de la Conferencia Islámica) dice que el mundo está experimentando adelantos astronómicos en la esfera de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones; sus instituciones también están creciendo continuamente y sus beneficios llegan a todas las esferas del aprendizaje humano. Los medios de comunicación modernos han asumido una responsabilidad creciente para conformar valores sociales, culturas, estructuras y futuras direcciones.

36. El Departamento de Información Pública es digno de encomio por la importante función que desempeña y las iniciativas que emprende en diferentes esferas; a juicio del orador, hay varias cuestiones que merecen su apoyo y atención. Acerca de la cuestión de los derechos humanos, el Secretario General, en su informe sobre la aplicación de la Declaración del Milenio (A/58/323) advirtió que “la tolerancia es, muchas veces, la primera víctima de una ‘guerra contra el terrorismo’, percibida en muchas partes, especialmente por los musulmanes, como una guerra contra el Islam”. En ese contexto, el orador desea hacer referencia a la nota titulada “Actividades de educación e información pública en la esfera de los derechos humanos” (A/58/318), en la que el Secretario General subrayó el papel de los Estados Miembros y las organizaciones e instituciones

regionales e internacionales en el apoyo a iniciativas y estrategias de educación en materia de derechos humanos para aplicarlas mediante asociaciones con agentes efectivos.

37. La cuestión del diálogo entre las civilizaciones se tendría que considerar un tema continuo y permanente que debería estar siempre presente en el temario internacional y no limitarse a sólo un año, por lo que el Departamento debería seguir prestando apoyo a esta cuestión para que los logros de las Naciones Unidas en esta esfera no se pierdan entre una miríada de acontecimientos.

38. El Departamento debería continuar su programa anual de capacitación para locutores y periodistas de países en desarrollo a fin de aumentar su capacidad profesional y profundizar sus conocimientos sobre la labor de las Naciones Unidas y sus organizaciones conexas. En ese sentido, cabe encomiar al Departamento por cambiar el nombre de su programa anual para jóvenes periodistas en honor de Reham Al-Farra, uno de los funcionarios que murieron en el ataque terrorista contra la Sede de las Naciones Unidas en Bagdad en agosto.

39. Dado que el Gobierno de Israel continúa su inhumana campaña militar contra el pueblo palestino en los territorios palestinos ocupados, es imperativo que las Naciones Unidas hagan más esfuerzos para asumir sus responsabilidades relativas a la cuestión de Palestina, inclusive en la esfera de la información, hasta que se logre una solución justa en todos sus aspectos. La OCI encomia al Departamento de Información Pública por su programa especial para aumentar la concienciación sobre la cuestión de Palestina. La celebración en Nueva York, en septiembre de 2002 y septiembre de 2003, de la Conferencia Internacional de la sociedad civil en apoyo del pueblo palestino, bajo el tema “Poner fin a la ocupación”, merece agradecimiento y encomio.

40. En su décimo período de sesiones en la Cumbre, celebrado en Putrajaya (Malasia) los días 16 y 17 de octubre de 2003, la Conferencia Islámica subrayó el importante papel que debería desempeñar el sector de la información y las comunicaciones, en particular ante la intensificación de campañas premeditadas que empañan la imagen del Islam y los musulmanes en algunas partes del mundo, mediante la propagación del noble mensaje del Islam basado en la paz, la tolerancia, el diálogo y la interacción con otras civilizaciones. La Conferencia aprobó la propuesta del Presidente del

Senegal de establecer un fondo de solidaridad para tecnologías digitales de la OCI a fin de cerrar la brecha existente entre los países desarrollados y en desarrollo.

41. La Conferencia también acordó ejecutar un plan de acción que incluirá el diálogo con otras culturas y civilizaciones, entre ellas Occidente. La Troika de la Cumbre de la OCI y los Amigos de la Presidencia (Malasia) representarán a la OCI en este diálogo. También decidió establecer programas de colaboración y cooperación con los Estados miembros para desplegar tecnologías de la información y las comunicaciones en pro del desarrollo basadas en el principio de la conveniencia de las asociaciones, en los que participarán plenamente los gobiernos, las comunidades y el sector privado.

42. La Conferencia pidió asimismo a los Estados miembros que aumentaran la coordinación para participar en las dos etapas de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información y que elaboraran conceptos y características para la información en consonancia con los principios y aspiraciones de las sociedades islámicas de lograr el progreso, el desarrollo y la prosperidad para todos los pueblos.

43. **El Sr. Requeijo** (Cuba), en ejercicio del derecho de respuesta a lo que califica de agresiva intervención del representante de los Estados Unidos de América, dice que la delegación de Cuba no busca politizar el tema de las cuestiones relativas a la información, sino denunciar la agresión de que es objeto bajo el pretexto de llevar información, o mejor dicho desinformación, a su país. Son los temas mencionados por el representante estadounidense, que no debieron abordarse, los que politizan el debate, por lo que es preciso formular algunas aclaraciones.

44. El representante de los Estados Unidos no sólo no respondió a los señalamientos de Cuba, sino que recurrió una vez más a gastados argumentos para atacar el sistema social que el pueblo cubano se dotó sin injerencia extranjera y en pleno ejercicio de la libre determinación, lo que molesta a su Gobierno desde hace casi 45 años. ¿Por qué Cuba se ve obligada a denunciar e interferir la desacreditada y mal llamada Radio Martí y no hace lo mismo con los cientos de emisoras de otros países que se pueden escuchar en Cuba? ¿Por qué no se interfiere la Radio de las Naciones Unidas y en su lugar se coopera con ella y sus programas se retransmiten en varias emisoras cubanas? No se trata de temor a lo

que se propaga, sino de un justo repudio de las falsedades e ignominias contra el pueblo cubano.

45. Las personas que mencionó el representante de los Estados Unidos no fueron arrestadas o procesadas por expresar sus opiniones, sino por trabajar durante años para una Potencia extranjera y hostil, recibiendo instrucciones precisas sobre cómo actuar y apoyo material y financiero del Gobierno de los Estados Unidos y de los grupos de extrema derecha cubano-estadounidenses para subvertir el orden interno cubano y perjudicar el sistema económico, político y social que el pueblo, ejerciendo su soberanía y libre determinación, adoptó plenamente. Esas personas buscaban restablecer el protectorado estadounidense que existía en la pseudo República Cubana antes de 1959, incurrieron en graves violaciones de las leyes cubanas y, al actuar a favor de una Potencia foránea, traicionaron los intereses más legítimos de su patria. Las personas involucradas en tales delitos fueron procesadas ante tribunales establecidos con todas las garantías de conformidad con la Constitución y la legislación vigente de Cuba. Los tribunales cubanos son instituciones serias, y no los espectáculos a los que se refirió el representante estadounidense. Puede consultar el código penal estadounidense para ver cómo se sanciona con toda firmeza esa misma figura delictiva en su país.

46. El representante estadounidense citó una declaración formulada el pasado 7 de abril por el Director General de la UNESCO que tuvo como origen una información manipulada y engañosa brindada por algunos de sus asesores. Como Cuba señaló ya en las sesiones del Comité de Información, donde la delegación estadounidense utilizó la misma cita, el Sr. Matsuura se excusó en dos ocasiones por esta lamentable situación, excusas aceptadas con toda caballerosidad por las autoridades cubanas. Seguramente el Sr. Matsuura no se sentiría halagado si conociera cómo se le trata de utilizar para propósitos espurios.

47. La delegación de Cuba quisiera manifestar su sorpresa por el palpable rechazo que tuvo en la representación de los Estados Unidos el llamado de Cuba a que se estableciera un nuevo orden internacional informativo. Si hubiera prestado la debida atención a lo planteado en la Comisión por una notable cantidad de delegaciones se hubiera percatado de que este reclamo ha sido reiterado en esta sala durante los tres días del debate. La delegación de Cuba siempre habla con la verdad y con la libertad total para expresarla, y eso molesta a algunos.

48. **El Sr. Brown** (Estados Unidos de América), en ejercicio del derecho de respuesta, dice que el representante de Cuba ha ejercido un derecho que se niega a los ciudadanos cubanos en su propio país. La respuesta del Gobierno de Cuba a 75 ciudadanos que se atrevieron a abogar por sus derechos humanos y libertades fundamentales fue sentenciarlos a más 1.400 años de prisión, y este es sólo el ejemplo más reciente de cómo la dictadura de Castro ha oprimido al pueblo cubano durante casi 50 años.

49. **El Sr. Requeijo** (Cuba), en ejercicio del derecho de respuesta, lamenta que el representante de los Estados Unidos haya abandonado la sala, lo que considera una falta de respeto, no sólo para la delegación de Cuba sino también para la labor de la Comisión. También lo es venir a hablar con un lenguaje grosero que no se utiliza en la Comisión. Se pueden tener diferencias de criterio u opinión, pero hay que mantener la educación, de otra manera no se puede hablar de diálogo, de entendimiento o comunicación.

50. **El Sr. Coelho** (Portugal), hablando en nombre del Grupo de Trabajo especial de composición abierta sobre informática, dice que en los últimos años un subgrupo técnico del Grupo de Trabajo ha estado abordando la cuestión de las conexiones entre los Estados Miembros y la Secretaría de las Naciones Unidas en la Sede, para aumentar la interacción sobre cuestiones prácticas relativas al uso de las tecnologías de la información en la labor de las Naciones Unidas. Con ese espíritu, el Grupo de Trabajo ha desempeñado una función útil para mejorar continuamente los servicios y la capacitación en materia de tecnología de la información que se proporcionan a las delegaciones en la Sede, que incluyen la dotación y conservación de computadoras personales en las áreas de conferencias para el uso de las delegaciones, la mayor disponibilidad de documentos oficiales a través de la Internet, los servicios de acogida de páginas Web que proporciona la Secretaría a los Estados Miembros, el aumento del acceso de los Estados Miembros a bases de datos especializadas de interés para ellos, y la elaboración de programas de capacitación proporcionados por la Secretaría y otros para los Estados Miembros sobre el uso de varios servicios de tecnología de la información.

51. El orador presenta un instrumento práctico que pueden utilizar los representantes en su labor cotidiana. Se trata de un folleto titulado "Servicios de Internet para las delegaciones", que sirve de guía de los servicios de tecnología de la información ya disponibles y pro-

porciona consejos útiles que pueden ayudar a los representantes a aprovechar plenamente los instrumentos, los servicios y los recursos basados en la Internet que proporciona la Secretaría.

52. Otro proyecto que está preparando el Grupo de Trabajo es un programa informático que permitirá a los representantes, si así lo desean, descargar en sus agendas electrónicas datos prácticos, como el Diario de las Naciones Unidas y otra información pertinente relativa a su labor en las Naciones Unidas, preparado por iniciativa de la delegación de Andorra.

53. **El Sr. Tharoor** (Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública) dice que en el debate se han planteado varias cuestiones que desearía aclarar en sus observaciones finales. Para que el Departamento de Información Pública se convierta en la voz pública de la Organización, como ha señalado el Presidente del Comité de Información, no sólo se necesita un buen plan y liderazgo, sino también el apoyo político y material de los Estados Miembros.

54. Los representantes de Túnez y Egipto subrayaron la importancia de la relación entre el Departamento y el Comité, y el Departamento seguirá guiándose por las recomendaciones y directrices normativas del Comité. Las relaciones del Departamento con el Comité son excelentes, pero no se dormirá en los laureles. En cuanto a la sugerencia de que se informe a la Mesa del Comité de la labor del Departamento entre períodos de sesiones, espera con interés debatir los medios de conseguirlo con la Mesa. El Presidente del Comité ha mantenido contactos periódicos con el Departamento, continuando la práctica establecida por su predecesor.

55. Para ilustrar la relación entre el Comité y el Departamento, el Presidente del Comité ha aceptado la invitación del Departamento para participar en el Foro Mundial de los Medios Electrónicos, un acto paralelo con la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información organizado por el Departamento en asociación con la industria de la televisión y el Gobierno de Suiza. En el Foro, los representantes de los medios de comunicación debatirán cuestiones relativas a la libertad de prensa y la responsabilidad en la era electrónica, la independencia de los medios de comunicación, la importancia del pluralismo de las fuentes de información, y la cuestión del desequilibrio de las corrientes de información, cuestión planteada por el representante del Pakistán.

56. Complace al orador que el representante de Túnez, uno de los países anfitriones de la Cumbre, y el representante de Argelia dijeran que la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, es una oportunidad para elaborar medios prácticos de cerrar la brecha digital, como también manifestó Burkina Faso.

57. Varias delegaciones hablaron de la urgente necesidad de que las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones se utilizaran en pro del desarrollo, cuestión con la que el orador está plenamente de acuerdo. El representante de Italia, en nombre de la Unión Europea, y el de los Estados Unidos de América resaltaron la importancia de la libertad de expresión; a algunos Estados Miembros les preocupa que la Cumbre Mundial, en lugar de reafirmar la importancia de la libertad de prensa, intente limitar ese derecho fundamental. El Departamento de Información Pública ha estado trabajando en diversos niveles para reafirmar la necesidad de que en la Cumbre se establezcan normas internacionales relativas a la libertad de expresión, lo que esencialmente conlleva reafirmar el artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Ese principio también se ha reafirmado en varias declaraciones regionales; la más conocida es la Declaración de Windhoek de 3 de mayo de 1991, que la Asamblea General hizo suya al proclamar el 3 de mayo Día Mundial de la Libertad de Prensa.

58. En sus declaraciones ante Telecom World 2003 en Ginebra, ante la Segunda Comisión el 23 de octubre de 2003, en páginas de opinión de diarios y en entrevistas, el orador ha intentado recalcar la importancia de que la Cumbre respalde la libertad de prensa, de opinión y de expresión, ya que, como ha afirmado la Asamblea General, esas libertades son fundamentales.

59. El libre intercambio de información tiene una importancia creciente en la asistencia para el desarrollo y el alivio de la pobreza, y todo intento de limitar esas libertades distanciará a los medios de comunicación, que son asociados fundamentales en los esfuerzos por aprovechar al máximo los beneficios asociados con el uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones y reducir los problemas derivados de ese uso.

60. El orador comparte el enojo expresado por varias delegaciones ante incidentes de violencia contra periodistas; la muerte la pasada semana en Abidján de Jean Hélène, corresponsal de Radio France Internacional, es otro ejemplo trágico de violencia contra los que trabajan para mantener informado al mundo. Por señalar

algo más positivo, se ha puesto en libertad a los cuatro periodistas secuestrados el pasado domingo en Guatemala junto con otras tres personas.

61. A los representantes que destacaron la importancia de las tecnologías de la información y las comunicaciones en pro del desarrollo les complacerá saber que el Departamento de Información Pública, en cooperación con el Grupo de Tareas sobre la tecnología de la información y las comunicaciones, ha ayudado a transformar la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información de un acto centrado en las nuevas tecnologías de la información en una cumbre mucho más amplia, entre cuyos componentes principales figurarán cuestiones relativas al desarrollo y los medios de comunicación. Como muestran claramente los proyectos de documento final, declaración de principios y plan de acción, el desarrollo es una de las cuestiones centrales de la Cumbre.

62. Respondiendo a una inquietud planteada por el Grupo de los 77 y China, el orador celebra el importante papel que otorgan al Departamento de Información Pública en la promoción del desarrollo sostenible y afirma que el Departamento colabora estrechamente con la secretaría de la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible en la formulación de una estrategia de comunicación para los próximos dos años que se centrará en el agua, el saneamiento y los asentamientos humanos. Por otra parte, en respuesta a otra inquietud planteada en la misma intervención, el orador afirma que el 24% de los usuarios del sitio Web de las Naciones Unidas acceden a él desde países en desarrollo, aunque probablemente hay muchos más que acceden a través de proveedores de otros países o de servidores que no utilizan una designación de país.

63. La búsqueda de la paz en el Oriente Medio es una de las máximas prioridades de las Naciones Unidas y, por ende, del Departamento. Entre otros ejemplos, cabe citar la creación de un centro de coordinación para los medios de comunicación en lengua árabe, el seminario para los medios de información internacionales sobre la paz en el Oriente Medio celebrado en Sevilla (España), el programa anual de capacitación que el Departamento ofrece a los profesionales palestinos de los medios de comunicación y las cinco semanas de capacitación práctica en materia de producción e información audiovisual impartida a diez periodistas palestinos.

64. En respuesta a la propuesta de Mongolia sobre la posibilidad de que se produzca un documental anual sobre la labor de las Naciones Unidas, el orador afirma que el Departamento ya lo produce, y lo distribuye a emisoras de televisión de todo el mundo.

65. El orador acoge con especial agrado la satisfacción de las delegaciones con los enormes esfuerzos del Departamento por fomentar el multilingüismo. Los seis idiomas oficiales se utilizan en las informaciones del Centro de Noticias, el sitio Web del programa del Departamento titulado *Las Naciones Unidas trabajan para usted* y, en gran medida, en el sitio Web de la Biblioteca Dag Hammarskjöld, así como en la *Crónica de las Naciones Unidas* y en el canal de televisión y la Radio de las Naciones Unidas, la cual transmite además en portugués y kiswahili. Asimismo, el Departamento ofrece visitas guiadas en 20 idiomas, y los centros de información producen documentación impresa en 28 idiomas, programas de radio en 7 y emisiones televisivas en 14, además de mantener sitios Web en 31 idiomas diferentes.

66. El Departamento desearía proporcionar más información en los seis idiomas oficiales, pero no puede debido a la escasez de recursos. Si bien los Estados Miembros dan por sentada la asignación de recursos a la traducción a los seis idiomas oficiales de los documentos para reuniones, éste no es el caso de las publicaciones de las Naciones Unidas. Llegará un momento en que esta situación no se podrá mantener; no obstante, seguirán buscándose soluciones innovadoras para lograr una mayor paridad lingüística.

67. Con respecto a las necesidades de África, el Departamento está ejecutando un programa multimedios a escala mundial con miras a reforzar el apoyo a la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD) y trabaja con la Oficina del Asesor Especial sobre África y la secretaría de la NEPAD en la formulación de una estrategia global e integrada destinada a fomentar el apoyo a la NEPAD a todos los niveles. Como ejemplos de los esfuerzos del Departamento por promover la comprensión de los temas que preocupan a la NEPAD, cabe citar la publicación *Africa Recovery* y su página Web; la Radio de las Naciones Unidas, que dedica el 80% de sus emisiones al continente africano, y el Centro de Noticias, que consagra una gran proporción de sus informaciones a este tema.

68. En el proceso de regionalización de los centros de información, el Departamento consultará a los Estados

Miembros afectados y aprovechará la experiencia adquirida durante la creación del centro regional de Bruselas, pero siempre teniendo en cuenta las circunstancias particulares de los países en desarrollo y de cada región en concreto. Asimismo, se tomarán en consideración las opiniones formuladas por los Estados Miembros durante el período de sesiones en curso. Los recursos liberados como consecuencia del cierre de los nueve centros de información de Europa occidental se utilizarán para reforzar los centros de información de las ciudades que albergan centros regionales. Para terminar con la concentración del personal directivo en los países desarrollados, se trasladarán tres puestos de la categoría D-1 de Europa occidental a centros clave en las regiones de los países en desarrollo en los que no hay ningún funcionario de dicha categoría. El motivo fundamental de este nuevo enfoque no es el ahorro de recursos, sino la búsqueda de una mayor eficacia para que los centros de información puedan tener la repercusión deseada. El orador comparte la preocupación de Tanzania sobre la escasez de los recursos con que se dota a los centros de información pero, dado el clima presupuestario imperante, abriga pocas esperanzas de que se aumenten.

69. En relación con la propuesta de que la Biblioteca Dag Hammarskjöld asuma una función de liderazgo en el recién creado Comité Directivo para la modernización y la gestión integrada de las bibliotecas de las Naciones Unidas, el orador afirma que la Biblioteca participa ya en los siete subcomités y preside tres de ellos. La Biblioteca y el Departamento pretenden mejorar los servicios bibliotecarios, entre otras cosas, mediante la creación de un acceso común a través de la Internet y la mejora de la entrega de documentos. En este sentido, el orador asegura al representante de Suiza que el Departamento no tiene ninguna intención de reducir el papel de la Biblioteca de Ginebra; se trata simplemente de poner las ventajas de las bibliotecas individuales al servicio de todos.

70. El orador toma nota de la observación del representante de los Estados Unidos sobre la *Crónica de las Naciones Unidas* (A/C.4/58/SR.15), pero recuerda que esta publicación, que en los últimos dos años se ha modernizado y cuenta además con una edición en la Internet y una serie de servicios electrónicos, no está destinada a los delegados, sino a las escuelas secundarias y las universidades. No obstante, su repercusión, al igual que la de los demás productos del Departamento, se reevaluará a fondo.

71. **El Sr. Ballester** (Costa Rica) expresa su preocupación por el funcionamiento interno de la Biblioteca Dag Hammarskjöld, en particular por la notoria dificultad de encontrar documentos. En una organización tan grande como las Naciones Unidas, es básico centralizar los documentos y tener clara noción de quién los emite y dónde se pueden encontrar. Por este motivo, Costa Rica hace un llamamiento al Departamento de Información Pública para que mejore el sistema de archivo de documentos y pregunta por los pasos que se están dando para facilitar el acceso de los delegados a los documentos de las Naciones Unidas.

72. **El Sr. Assaf** (Líbano) desea saber si las emisiones de la televisión de las Naciones Unidas pueden verse en Nueva York fuera de Manhattan. Time Warner Cable afirma que no es así. Si esto es cierto, el Sr. Assaf desea conocer las medidas que ha adoptado el Departamento de Información Pública al respecto.

73. **El Sr. Tharoor** (Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública) lamenta que Costa Rica no encuentre satisfactoria la utilización de la Biblioteca Dag Hammarskjöld y pedirá a la Biblioteca Jefa que se reúna con él para que sea un experto quien resuelva sus dudas y problemas, que seguramente comparten otras delegaciones. Respondiendo a el Líbano, el orador afirma que el canal de televisión de las Naciones Unidas sólo se ve en algunas zonas de Manhattan, pues se trata de un servicio gratuito que Time Warner Cable presta a las Naciones Unidas, que se limita a proporcionar a diario programas en directo y, ocasionalmente, material de la Organización para su emisión. Lamentablemente, para ampliar el servicio harían falta unos recursos de los que las Naciones Unidas no disponen. No obstante, el Departamento facilita abundante material de manera gratuita a una gran variedad de televisiones nacionales e internacionales. En este sentido, el orador alienta a los gobiernos que estén en condiciones de fomentar el aumento del porcentaje de material de las Naciones Unidas que emiten las televisoras de sus países a que se pongan en contacto con la División de Noticias y Medios de Información, que con mucho gusto proporcionará, bien de manera gratuita o a precio de costo, material audiovisual para una difusión más amplia.

Adopción de medidas sobre el proyecto de resolución A, "La información al servicio de la humanidad"; el proyecto de resolución B, "Políticas y actividades de información pública de las Naciones Unidas"; y el proyecto de decisión "Aumento del número de miembros del Comité de Información" (A/58/21, capítulo V)

74. **El Presidente** dice que, de no haber objeciones, considerará que la Comisión desea aprobar los proyectos de resolución y el proyecto de decisión de manera conjunta y sin someterlos a votación.

75. *Así queda acordado.*

Informe del Comité del Programa y de la Coordinación (A/58/16)

76. **El Presidente** dice que, de no haber objeciones, considerará que la Comisión hace suyas las conclusiones y recomendaciones que figuran en el apartado correspondiente al programa 23, "Información pública", del capítulo III.B del informe.

77. *Así queda acordado.*

78. **El Presidente** anuncia que la Comisión ha concluido el examen del tema 86 del programa.

Se levanta la sesión a las 17.05 horas.